



COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO

AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN



XVIII. Edizione COPPA PROVINCIA 1^ CATEGORIA – Forst Cup
XVIII. Auflage LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA – Forst Cup
1° Memorial ELMAR HOCHKOFER

Per integrare l'attività delle Società partecipanti ai Campionati della Lega Nazionale Dilettanti, il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano organizza la XVIII. Edizione Coppa Provincia riservata alle squadre partecipanti al Campionato di 1^ Categoria.

Zur Vervollständigung der Tätigkeiten der Vereine die an den Meisterschaften der Nationalen Amateurliga teilnehmen, veranstaltet der Vorstand des Autonomen Landeskomitee Bozen die XVIII. Auflage des Landespokals für die Mannschaften der 1. Amateurligameisterschaft.

REGOLAMENTO

REGLEMENT

Art. 1: Alla manifestazione sono iscritte d'ufficio le Società partecipanti ai Campionati di 1^ Categoria.

Art. 1: An der Veranstaltung sind von Amts wegen alle Mannschaften eingeschrieben, die an der Meisterschaft der 1. Amateurliga teilnehmen.

Art. 2: La Società vincente disputerà gli Spareggi con le seconde classificate dei rispettivi gironi del Campionato di 1^ Categoria.

Art. 2: Der Sieger bestreitet mit den Zweitplatzierten der jeweiligen Kreise der Meisterschaft 1. Amateurliga die Entscheidungsspiele.

Inoltre alla società vincente sarà assegnato un premio di importo pari alla tassa di iscrizione al campionato.

Außerdem erhält der Sieger einen Preis in Höhe der Einschreibungsgebühr an die Meisterschaft.

Art. 3: Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

Art. 3: Die teilnehmenden Vereine müssen notwendigerweise die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes garantieren, gemäß der Austragungsformel die angewendet wird. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

Art. 4: Alle gare della manifestazione potranno partecipare i calciatori tesserati per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza.

Art. 4: An den Spielen können alle Fußballspieler, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind teilnehmen, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften.

Art. 5: Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la **sostituzione di 5 calciatori indipendentemente dal ruolo.**

Art. 5: Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung können jederzeit **insgesamt 5 Spieler, unabhängig von der Spielrolle, eingewechselt werden.**

Art. 6: I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva, relativi alle gare Coppa Provincia 1^ Categoria e che comportino le sanzioni di squalifica per una o più giornate nei confronti dei calciatori, **devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa.** Nell'ipotesi di squalifica a tempo determinato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, anche in gare di campionato.

Art. 6: Die von den zuständigen Organen der Sportgerichtsbarkeit ergriffenen Disziplinarmaßnahmen für die Spiele des Landespokals der 1. Amateurliga, die eine ein- oder mehrtägige Sperre gegen Spieler zur Folge haben, **sind ausschließlich im Rahmen der Veranstaltung zu verbüßen.** Sollte eine zeitliche Sperre verhängt werden, so ist diese in diesen Zeitraum im Rahmen der offiziellen Tätigkeit des Vereins, für den der Spieler gemeldet ist, zu verbüßen.





Le medesime sanzioni, inflitte in relazione a gare diverse alla Coppa Provincia, si sconteranno nelle gare dell'attività ufficiale diversa dalla Coppa, ad esclusione di quelle adottate a tempo determinato, le quali devono scontarsi, durante il periodo di incidenza, in tutte le manifestazioni ufficiali della F.I.G.C.. Inoltre, per le gare della Coppa Provincia, i tesserati incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni**.

Art. 7: Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara della Coppa Provincia saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

Art. 8: Modalità tecniche

Triangolari: In ogni girone ciascuna squadra incontrerà le altre due in gare di sola andata; le Società disputeranno una gara in casa, una fuori ed effettueranno un turno di riposo.

La squadra che riposerà nella prima giornata sarà determinata per sorteggio, così come la squadra che disputerà la prima gara in trasferta.

Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la graduatoria si terrà conto, nell'ordine:

- a) dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- b) della migliore differenza reti;
- c) del maggiore numero di reti segnate;
- d) del maggior numero di reti segnate in trasferta;
- e) sorteggio.

Dieselben Maßnahmen, die im Laufe anderer Wettkämpfe verhängt werden, sind im Rahmen der Spiele der offiziellen Tätigkeit, ausgeschlossen die des Pokals, zu verbüßen, während eventuelle verhängte zeitliche Sperren in einer jeden offiziellen Veranstaltung des I.F.V. abzubüßen sind. Außerdem, ist für den gemeldeten Spieler des Landespokals **ein Spieltag Sperre bei jeder zweiten Verwarnung vorgesehen**.

Art. 7: Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Spiel des Landespokals nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

Art.8: Technische Durchführungsbestimmung

Dreierturnier: In jeder Gruppe wird jeder Verein die anderen beiden in nur Hinspiele begegnen; die Mannschaften werden ein Heimspiel und ein Auswärtsspiel austragen, sowie einen Ruhetag haben.

Die Mannschaft, die am ersten Spieltag den Ruhetag hat und die Mannschaft die das Auswärtsspiel austrägt, werden mittels Los festgelegt.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschieden, jene Mannschaft die das erste Auswärtsspiel austragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften austragen, die sich noch nicht begegnet sind.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspiele austragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Rangliste festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- a) erzielte Punkte in den austragenen Begegnungen;
- b) der besseren Tordifferenz;
- c) der höheren Anzahl der erzielten Tore;
- d) der höheren Anzahl der erzielten Auswärtstore;
- e) Auslosung.



COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO

AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN



Gare di andata e ritorno: Saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno; sarà dichiarata vincente la squadra che nei due incontri avrà segnato il maggior numero di reti nel corso delle due gare. Qualora risultasse parità nelle reti segnate, sarà dichiarata vincente la squadra che avrà segnato il maggior numero di reti in trasferta; verificandosi ulteriore parità, l'arbitro procederà a far eseguire i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

Gara di finale: Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno e si disputerà su campo neutro da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i calci di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

Art. 9: Per quanto non previsto nel presente Regolamento, si fa espresso richiamo agli articoli delle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., del Codice di Giustizia Sportiva e del Regolamento della L.N.D.

Hin- und Rückspiele: es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen. Sieger ist die Mannschaft, die nach den zwei Spielen die meisten Tore erzielt hat. Sollte es einen Gleichstand bei den erzielten Toren geben, so wird die Mannschaft berücksichtigt, die die meisten Auswärtstore erzielt hat; besteht weiterhin Gleichstand, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

Finalspiel: es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen, die auf einem noch zu bestimmenden neutralem Feld ausgetragen werden. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Halbzeiten zu je 15 Minuten ausgetragen. Sollte noch weiterhin Gleichstand bestehen, so werden, entsprechend den Bestimmungen, Elfmeter geschossen.

Art. 9: Sofern im vorliegenden Regelment nicht vorgesehen, gelten die Artikel der verbandsinternen Bestimmungen des I.F.V. sowie das Regelment der Sportjustiz und die Bestimmungen der N.A.L.

SVOLGIMENTO COPPA PROV. 1^CATEGORIA ABLAUF DES LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti:

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

Girone - Kreis 1:	NEUMARKT EGNA	SCHLANDERS
Girone - Kreis 2:	CHIENES	PLOSE
Girone - Kreis 3:	ULTEN RAIFFEISEN	RIFFIAN KUENS
Girone - Kreis 4:	SCHENNA	HASLACHER
Girone - Kreis 5:	PFALZEN	MERANO MERAN
Girone - Kreis 6:	TIROL	COLLE CASIES PICHL GSIES
Girone - Kreis 7:	RISCONE REISCHACH	TAUFERS
Girone - Kreis 8:	FRANGART RAIFFEISEN	KLAUSEN CHIUSA
Girone - Kreis 9:	CAMPO TRENS FREIENFELD	GARGAZON GARGAZZONE RAIKA
Girone - Kreis 10:	BOLZANOPIANI	SCHABS
Girone - Kreis 11:	BARBIAN VILLANDERS	NATZ
Girone - Kreis 12:	GITSCHBERG JOCHTAL	VELTURNO FELDTHURNS
Girone - Kreis 13:	RITTEN SPORT	RASEN
Girone - Kreis 14:	NALS	VAHRN





COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO

AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN



E' stato stabilito il seguente calendario:

Folgender Spielkalender wurde erstellt:

CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL

1° TURNO - 1. RUNDE

14 GARE ANDATA E RITORNO / 14 HIN- UND RÜCKSPIELE

Andata – Hinspiele

Sabato - Samstag 18/08/2018 – Ore 17.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 1:	SCHLANDERS	NEUMARKT EGNA	Silandro / Schlanders Grobn
Gir. - Kreis 2:	CHIENES	PLOSE	Chienes / Kiens S. Sigismondo
Gir. - Kreis 3:	ULTEN RAIFF.	RIFFIAN KUENS	S. Walburga Ultimo / St. Walburg Sint.
Gir. - Kreis 4:	SCHENNA	HASLACHER	Scena / Schenna
Gir. - Kreis 5:	PFALZEN	MERANO MERAN	Falzes / Pfalzen
Gir. - Kreis 6:	TIROL	COLLE CASIES	Tirolo / Dorf Tirol
Gir. - Kreis 7:	TAUFERS	RISCONE REISCHACH	Campo Tures / Sand in Taufers
Gir. - Kreis 8:	FRANGART RAIFF.	KLAUSEN CHIUUSA	Appiano / Eppan Maso Ronco B Sint.
Gir. - Kreis 9:	CAMPO TRENS	GARGAZON	Campo di Trens / Freienfeld Sint.
Gir. - Kreis 10:	BOLZANOPIANI	SCHABS	Bolzano / Bozen Talvera B
Gir. - Kreis 11:	NATZ	BARBIAN VILLANDERS	Naz / Natz
Gir. - Kreis 12:	GITSCHBERG JOCHTAL	VELTURNO FELDTH.	Rio Pusteria / Mühlbach
Gir. - Kreis 13:	RASEN	RITTEN SPORT	Rasun di Sotto / Niederrasen
Gir. - Kreis 14:	NALS	VAHRN	Nalles / Nals

Sabato - Samstag 18/08/2018 – Ore 19.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 3:	ULTEN RAIFF.	RIFFIAN KUENS	S. Walburga Ultimo / St. Walburg Sint.

Ritorno – Rückspiele

Sabato - Samstag 25/08/2018 – Ore 17.00 Uhr

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gir. - Kreis 1:	NEUMARKT EGNA	SCHLANDERS	Egna / Neumarkt
Gir. - Kreis 2:	PLOSE	CHIENES	S. Andrea Monte / St. Andrae Sint.
Gir. - Kreis 3:	RIFFIAN KUENS	ULTEN RAIFF.	Rifiano / Riffian Sint.
Gir. - Kreis 4:	HASLACHER	SCHENNA	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.
Gir. - Kreis 5:	MERANO MERAN	PFALZEN	Merano / Meran Combi
Gir. - Kreis 6:	COLLE CASIES	TIROL	Colle Casies / Pichl Gsies Sint.
Gir. - Kreis 7:	RISCONE REISCHACH	TAUFERS	Riscone / Reischach Reiperting B
Gir. - Kreis 8:	KLAUSEN CHIUUSA	FRANGART RAIFF.	Chiusa / Klausen
Gir. - Kreis 9:	GARGAZON	CAMPO TRENS	Gargazzone / Gargazon
Gir. - Kreis 10:	SCHABS	BOLZANOPIANI	Sciaves / Schabs
Gir. - Kreis 11:	BARBIAN VILLANDERS	NATZ	Barbiano / Barbian
Gir. - Kreis 12:	VELTURNO FELDTH.	GITSCHBERG JOCHTAL	Velturmo / Feldthurns
Gir. - Kreis 13:	RITTEN SPORT	RASEN	Renon Collalbo / Ritten Klobenstein
Gir. - Kreis 14:	VAHRN	NALS	Varna / Vahrn Sint.





Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.

COPPA 1^ CATEGORIA / POKAL 1. AMATEURLIGA

RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 18/08/2018

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL		
SCHLANDERS	- NEUMARKT EGNA	6 - 1
ANDATA / HINSPIEL		
ULTEN RAIFFEISEN	- RIFFIAN KUENS	3 - 0
ANDATA / HINSPIEL		
PFALZEN	- MERANO MERAN	0 - 0
ANDATA / HINSPIEL		
TAUFERS	- RISCONE REISCHACH	1 - 1
ANDATA / HINSPIEL		
CAMPO TRENIS	- GARGAZON	2 - 1
ANDATA / HINSPIEL		
NATZ	- BARBIAN VILLANDERS	3 - 1
ANDATA / HINSPIEL		
RASEN A.S.D.	- RITTEN SPORT	1 - 0

ANDATA / HINSPIEL		
CHIENES	- PLOSE	3 - 1
ANDATA / HINSPIEL		
SCHENNA FUSSBALL	- HASLACHER S.V.	3 - 0
ANDATA / HINSPIEL		
(1) TIROL	- COLLE CASIES	0 - 3 vdGS
(1) - disputata il 17/08/2018		
ANDATA / HINSPIEL		
FRANGART RAIFFEISEN	- KLAUSEN CHIUSA	2 - 0
ANDATA / HINSPIEL		
BOLZANOPIANI	- SCHABS	3 - 2
ANDATA / HINSPIEL		
VELTURNO FELDTH.	- GITSCHBERG JOCHTAL	4 - 0
ANDATA / HINSPIEL		
NALS	- VAHRN	2 - 1



COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO

AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN



COPPA 1^ CATEGORIA / POKAL 1. AMATEURLIGA

RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 25/08/2018

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL NEUMARKT EGNA - <u>SCHLANDERS</u> 0 - 1	RITORNO / RÜCKSPIEL PLOSE - <u>CHIENES</u> 0 - 0
RITORNO / RÜCKSPIEL <u>RIFFIAN KUENS</u> - ULTEN RAIFFEISEN 5 - 0	RITORNO / RÜCKSPIEL HASLACHER S.V. - <u>SCHENNA FUSSBALL</u> 1 - 1
RITORNO / RÜCKSPIEL <u>MERANO MERAN</u> - PFALZEN 3 - 1	RITORNO / RÜCKSPIEL <u>COLLE CASIES</u> - TIROL 1 - 3
RITORNO / RÜCKSPIEL RISCONE REISCHACH - <u>TAUFERS</u> 1 - 4	RITORNO / RÜCKSPIEL KLAUSEN CHIUSA - <u>FRANGART RAIFF.</u> 2 - 2
RITORNO / RÜCKSPIEL GARGAZON - <u>CAMPO TRENS</u> 1 - 2	RITORNO / RÜCKSPIEL SCHABS - <u>BOLZANOPIANI</u> 3 - 4
RITORNO / RÜCKSPIEL BARBIAN VILLANDERS - <u>NATZ</u> 2 - 1	RITORNO / RÜCKSPIEL (1) GITSCHBERG JOCHT. - <u>VELTURNO FELDTH.</u> 4 - 3 (1) - disputata il 24/08/2018
RITORNO / RÜCKSPIEL RITTEN SPORT - <u>RASEN A.S.D.</u> 1 - 3	RITORNO / RÜCKSPIEL VAHRN - <u>NALS</u> 2 - 3

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.





COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO

AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN



2° TURNO - 2. RUNDE 4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE

Vincente Girone – Sieger Kreis	4	5	S.C. SCHENNA	F.C. MERANO MERAN
Vincente Girone – Sieger Kreis	6	7	S.S.V. COLLE CASIES	S.S.V. TAUFERS
Vincente Girone – Sieger Kreis	11	12	A.S.V. NATZ	U.S. VELTURNO FELDTHURNS
Vincente Girone – Sieger Kreis	13	14	S.C. RASEN ASD	F.C. NALS

Andata - Hinspiel – Mercoledì - Mittwoch 10/10/2018 – ore 16.00 Uhr

Società/Verein		Campo – Spielfeld
NATZ	VELTURNO FELDTHURNS	Naz / Natz

Andata - Hinspiel – Mercoledì - Mittwoch 10/10/2018 – ore 20.00 Uhr

Società/Verein		Campo – Spielfeld
SCHENNA	MERANO MERAN	Scena / Schenna
COLLE CASIES	TAUFERS	Colle Casies / Pichl Gsies Sint.
RASEN	NALS	Rasun di Sotto / Niederrasen

Ritorno - Rückspiel – Sabato - Samstag 01/12/2018 – ore 14.30 Uhr

Società/Verein		Campo – Spielfeld
MERANO MERAN	SCHENNA	Merano / Meran Combi
TAUFERS	COLLE CASIES	Campo Tures / Sand in Taufers
VELTURNO FELDTHURNS	NATZ	Velturmo / Feldthurns
NALS	RASEN	Nalles / Nals

2 TRIANGOLARI / 2 DREIERKREISE

Vincente Girone – Sieger Kreis	1	2	3	S.C. SCHLANDERS	A.S. CHIENES	A.S.V. RIFFIAN KUENS
Vincente Girone – Sieger Kreis	8	9	10	F.C. FRANGART RAIFF.	S.V. CAMPO TRENS	A.S.D. BOLZANOPIANI

1. Giornata - 1. Spieltag – Mercoledì - Mittwoch 10/10/2018 – ore 20.00 Uhr

Società/Verein		Campo – Spielfeld
RIFFIAN KUENS	CHIENES	Rifiano / Riffian Sint.
Riposa / Spielfrei: SCHLANDERS		

Società/Verein		Campo – Spielfeld
CAMPO TRENS	BOLZANOPIANI	Campo di Trens / Freienfeld Sint.
Riposa / Spielfrei: FRANGART RAIFF.		





COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO

AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN



2. Giornata - 2. Spieltag – Mercoledì - Mittwoch 07/11/2018
3. Giornata - 3. Spieltag – Sabato - Samstag 01/12/2018

La squadra che riposerà nella prima giornata è stata determinata per sorteggio, così come la squadra che disputerà la prima gara in trasferta.

Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la graduatoria si terrà conto, nell'ordine:

- f) dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- g) della migliore differenza reti;
- h) del maggiore numero di reti segnate;
- i) del maggior numero di reti segnate in trasferta;
- j) sorteggio.

Die Mannschaft, die am ersten Spieltag den Ruhetag hat und die Mannschaft die das Auswärtsspiel austrägt, wurden mittels Los festgelegt.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschieden, jene Mannschaft die das erste Auswärtsspiel ausgetragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften ausgetragen, die sich noch nicht begegnet sind.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspiele ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Rangliste festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- f) erzielte Punkte in den ausgetragenen Begegnungen;
- g) der besseren Tordifferenz;
- h) der höheren Anzahl der erzielten Tore;
- i) der höheren Anzahl der erzielten Auswärtstore;
- j) Auslosung.

Nei triangolari si qualificano le prime 2 classificate
Bei den Dreiergruppen qualifizieren sich die ersten zwei Platzierten.

Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.





COPPA 1^ CATEGORIA / POKAL 1. AMATEURLIGA

RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 10/10/2018

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

ANDATA / HINSPIEL			ANDATA / HINSPIEL		
SCHENNA FUSSBALL	- MERANO MERAN	2 - 0	COLLE CASIES	- TAUFERS	3 - 0
ANDATA / HINSPIEL			ANDATA / HINSPIEL		
NATZ	- VELTURNO FELDTH.	2 - 1	RASEN A.S.D.	- NALS	0 - 3
1^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS			1^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
RIFFIAN KUENS	- CHIENES	2 - 0	CAMPO TRENS	- BOLZANOPIANI	1 - 0

**2° TURNO - 2. RUNDE
2 TRIANGOLARI / 2 DREIERKREISE**

Vincente Girone – Sieger Kreis	1	2	3	S.C. SCHLANDERS	A.S. CHIENES	A.S.V. RIFFIAN KUENS
Vincente Girone – Sieger Kreis	8	9	10	F.C. FRANGART RAIFF.	S.V. CAMPO TRENS	A.S.D. BOLZANOPIANI

2. Giornata - 2. Spieltag – Mercoledì - Mittwoch 07/11/2018 – ore 15.00 Uhr

Società/Verein	Campo – Spielfeld
CHIENES	SCHLANDERS Chienes / Kiens S. Sigismondo
Riposa / Spielfrei: RIFFIAN KUENS	

2. Giornata - 2. Spieltag – Mercoledì - Mittwoch 07/11/2018 – ore 20.00 Uhr

Società/Verein	Campo – Spielfeld
BOLZANOPIANI	FRANGART RAIFF. Bolzano / Bozen Talvera B
Riposa / Spielfrei: CAMPO TRENS	

3. Giornata - 3. Spieltag – Sabato - Samstag 01/12/2018 – ore 14.30 Uhr

Società/Verein	Campo – Spielfeld
SCHLANDERS	RIFFIAN KUENS Silandro / Schlanders Grobn
Riposa / Spielfrei: CHIENES	

Società/Verein	Campo – Spielfeld
FRANGART RAIFF.	CAMPO TRENS Appiano / Eppan Maso Ronco B Sint.
Riposa / Spielfrei: BOLZANOPIANI	





Riposerà nella seconda giornata la squadra che avrà vinto la prima gara o, in caso di pareggio, quella che avrà disputato la prima gara in trasferta.

Nella terza giornata si svolgerà la gara fra le due squadre che non si sono incontrate in precedenza.

Tutte le gare si disputeranno in due tempi di durata pari a quella prevista per i rispettivi campionati.

Le graduatorie dei singoli gironi verranno stabilite mediante l'attribuzione dei seguenti punti: Vittoria p. 3 - Pareggio p. 1 - Sconfitta p. 0.

Per determinare la graduatoria si terrà conto, nell'ordine:

- a) dei punti ottenuti negli incontri disputati;
- b) della migliore differenza reti;
- c) del maggiore numero di reti segnate;
- d) del maggior numero di reti segnate in trasferta;
- e) sorteggio.

Am zweiten Spieltag wird die Mannschaft pausieren, die das erste Spiel gewonnen hat, im Falle eines Unentschieden, jene Mannschaft die das erste Auswärtsspiel ausgetragen hat.

Am dritten Spieltag wird das Spiel zwischen den zwei Mannschaften ausgetragen, die sich noch nicht begegnet sind.

Die Spiele werden mit zwei Halbzeiten mit derselben Dauer der jeweiligen Meisterschaftsspiele ausgetragen.

Die Erstellung der Ranglisten der einzelnen Kreise wird durch Zuschreibung folgender Punkte erfolgen: Sieg 3 Punkte – Ausgleich 1 Punkt – Niederlage 0 Punkte.

Um die Rangliste festzulegen, werden Kriterien in der nachstehenden Reihenfolge angewandt:

- a) erzielte Punkte in den ausgetragenen Begegnungen;
- b) der besseren Tordifferenz;
- c) der höheren Anzahl der erzielten Tore;
- d) der höheren Anzahl der erzielten Auswärtstore;
- e) Auslosung.

**Nei triangolari si qualificano le prime 2 classificate
Bei den Dreiergruppen qualifizieren sich die ersten zwei Platzierten.**

Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE, DASS DIE ANFORDERUNG DER ÖFFENTLICHEN BEHÖRDEN FÜR ALLE POKALSPIELE PFLICHT IST.

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.



COPPA 1^ CATEGORIA / POKAL 1. AMATEURLIGA

RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 07/11/2018

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

2^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS			2^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
CHIENES	- SCHLANDERS	1 - 1	BOLZANOPIANI	- FRANGART RAIFF.	4 - 2

TRIANGOLARE / DREIERKREIS

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
A.S.V. RIFFIAN KUENS	3	1	1	0	0	2	0	2	0
S.C. SCHLANDERS	1	1	0	1	0	1	1	0	0
A.S. CHIENES	1	2	0	1	1	1	3	-2	0

TRIANGOLARE / DREIERKREIS

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
A.S.D. BOLZANOPIANI	3	2	1	0	1	4	3	1	0
S.V. CAMPO TRENS SV FREIENFELD	3	1	1	0	0	1	0	1	0
F.C. FRANGART RAIFFEISEN	0	1	0	0	1	2	4	-2	0

COPPA 1^ CATEGORIA / POKAL 1. AMATEURLIGA

RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 01/12/2018

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

RITORNO / RÜCKSPIEL			RITORNO / RÜCKSPIEL		
<u>MERANO MERAN</u>	- SCHENNA FUSSBALL	4 - 1	TAUFERS	- <u>COLLE CASIES</u>	0 - 2
RITORNO / RÜCKSPIEL			RITORNO / RÜCKSPIEL		
VELTURNO FELDTH.	- <u>NATZ</u>	1 - 1	<u>NALS</u>	- RASEN A.S.D.	2 - 1
3^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS			3^ TRIANGOLARE / DREIERKREIS		
SCHLANDERS	- RIFFIAN KUENS	0 - 0	FRANGART RAIFFEISEN	- CAMPO TRENS	0 - 3

Triangolare / Dreierkreis 1

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
<u>A.S.V. RIFFIAN KUENS</u>	4	2	1	1	0	2	0	2	0
<u>S.C. SCHLANDERS</u>	2	2	0	2	0	1	1	0	0
A.S. CHIENES	1	2	0	1	1	1	3	-2	0

Triangolare / Dreierkreis 2

Squadra	PT	G	V	N	P	GF	GS	DR	PE
<u>S.V. CAMPO TRENS SV FREIENFELD</u>	6	2	2	0	0	4	0	4	0
<u>A.S.D. BOLZANOPIANI</u>	3	2	1	0	1	4	3	1	0
F.C. FRANGART RAIFFEISEN	0	2	0	0	2	2	7	-5	0

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno. Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.





COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO

AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN



3° TURNO - 3. RUNDE

Quarti di Finali -- Viertelfinale

4 GARE ANDATA E RITORNO / 4 HIN- UND RÜCKSPIELE

Andata - Hinspiel – Sabato - Samstag 23/02/2019

Ritorno - Rückspiel – Mercoledì - Mittwoch 13/03/2019

Gara/Spiel 1	Vincente Girone – Sieger Kreis 1-2-3 <u>A.S.V. RIFFIAN KUENS</u>	Vincente Girone – Sieger Kreis 4-5 <u>F.C. MERANO MERAN</u>
Gara/Spiel 2	2^classificata. – Zweitplatzierte 1-2-3 <u>S.C. SCHLANDERS</u>	Vincente Girone – Sieger Kreis 6-7 <u>S.S.V. COLLE CASIES</u>
Gara/Spiel 3	Vincente Girone – Sieger Kreis 8-9-10 <u>S.V. CAMPO TRENS</u>	Vincente Girone – Sieger Kreis 11-12 <u>A.S.V. NATZ</u>
Gara/Spiel 4	2^classificata – Zweitplatzierte 8-9-10 <u>A.S.D. BOLZANOPIANI</u>	Vincente Girone – Sieger Kreis 13-14 <u>F.C. NALS</u>

I calendari orari verranno pubblicati nel mese di gennaio.

Die Spielzeitenkalender werden im Monat Jänner veröffentlicht.

4°TURNO - 4. RUNDE

Semifinali -- Halbfinale

2 GARE ANDATA E RITORNO / 2 HIN- UND RÜCKSPIELE

Andata - Hinspiel – Mercoledì - Mittwoch 03/04/2019

Ritorno - Rückspiel – Mercoledì - Mittwoch 24/04/2019

Vincente Gara – Sieger Spiel 1	Vincente Gara – Sieger Spiel 2
Vincente Gara – Sieger Spiel 3	Vincente Gara – Sieger Spiel 4

FINALE PROVINCIALE – LANDESFINALSPIEL

La gara di finale sarà disputata su campo neutro in data da destinarsi.

Das Endspiel wird auf neutralem Spielfeld ausgetragen, der Termin ist noch festzulegen.

COPPA PROVINCIA 1^ CATEGORIA

SVOLGIMENTO GARE:

nei casi in cui solo una delle società sorteggiate disponga di un impianto sportivo con l'illuminazione omologata, la gara infrasettimanale verrà disputata su tale impianto.

LANDESPOKAL 1. AMATEURLIGA

SPIELAUSTRAGUNG:

in den Fällen, in denen nur einer, der ausgelosten Vereine, über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, so wird der Wochenspieltag auf dieser Sportanlage ausgetragen.

